

30.06.2005

1600-47024

2004 a.

Majandusaasta aruanne

Äriniimi	OÜ Lõuna-Eesti Tõlkekeskus
Äriregistri kood	10884359
Aadress	Puistee 40, Tartu 50303
Telefon	372 7 333 709
Faks	372 7 333 709
Elektronpost	letk@letk.ee
Kodulehekül	www.letk.ee
Põhitegevusala	Tõlketeenus
Majandusaasta algus	1. jaanuar 2004
Majandusaasta lõpp	31. detsember 2004
Tegevjuht	Monika Tenno

Lisatud dokumendid

1. Kasumi jaotamise ettepanek
2. Osanike nimekiri



3 0 -06- 2005

Sisukord

Sisukord	2
Tegevusaruanne	3
Juhatuse deklaratsioon	4
Bilanss.....	5
Kasumiaruanne (skeem 1).....	6
Rahavoogude aruanne.....	7
Omakapitali muutuste aruanne	8
Raamatupidamise aastaaruande lisad	9
Raamatupidamise aastaaruande koostamise alused	9
Lisa 1 Raha ja pangakontod	11
Lisa 2 Nõuded ostjate vastu	11
Lisa 3 Viitlaekumised ja ettemaksed	11
Lisa 4 Materiaalne põhivara	11
Lisa 5 Maksud.....	12
Lisa 6 Viitvõlad.....	12
Lisa 7 Omakapital	12
Lisa 8 Müügitulu	12
Lisa 9 Kaubad, toore, materjal ja teenused	13
Lisa 10 Mitmesugused tegevuskulud.....	13
Juhatuse allkirjad 2004 a. majandusaasta aruandele	14
Kasumi jaotamise ettepanek	15
Osanike nimekiri seisuga 07.04.2005.....	16



Tegevusaruanne

30 -06- 2005

.....

Sissejuhatus

Lõuna-Eesti Tõlkekeskus alustas tegevust 2003 aastal. Peamiseks tegevusalaks on tõlketeenus. 2004 aasta oli LETK teine täispikk tegutsemisaasta. Suurenes kliendibaas ja käive, samuti firma töötajate arv. Muutus ka firma kontori asupaik, kolisime Tartu kõrvalisest linnaosast Puiestee tänavalt Tartu kesklinna aadressile Tartu, Raatuse 20 (Raatuse Ärikeskus). Investeeringuid sai tehtud töövahenditesse (arvutid , töölauad) ja reklaami (infotelefonid ja-kataloogid, internetiotsingud).

Tulud, kulud ja kasum

2004 a. moodustas OÜ Lõuna-Eesti Tõlkekeskus müügitulu 1,7 mln krooni, mis on 1,5 miljonit suurem kui 2003 aastal. OÜ LETK puhaskasumiks kujunes 6,5 tuhat krooni, mis on 5,4 tuhat krooni suurem kui 2003 aastal.

Arengu-ja uurimiskulutusi tehtud ei ole.

Personal

Keskmine töötajate arve 2004 a. oli 2 ning nende palkade kogusumma 118 074,- krooni.

Eesmärgid järgmiseks majandusaastaks

Järgmisel majandusaastal plaanime järjest nähtavamaks muutuda Eesti tõlketurul ja võita Eesti kliendibaasi juurde. Kuna konkureerivaid firmasid on palju, plaanime endiselt investeerida infovõrkudesse; samuti uutesse töövahenditesse ja tarkvarase (arvutid,tõlkeprogrammid). Soovime mõnevõrra suurendada ka järgneva aasta käivet.

Monika Tenno juhatuse liige 07.04.2005

Indrek Tenno juhatuse liige 07.04.2005



Raamatupidamise aastaaruanne

TARTU MAAKOHUS
REGISTRIOSAKOND
SISSE TULNUD

30-06-2005

Juhatuse deklaratsioon

.....

OÜ Lõuna-Eesti Tõlkekeskuse juhatus deklareerib oma vastutust raamatupidamise aastaaruande koostamise eest ja kinnitab, et:

- ☐ raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud arvestuspõhimõtted on vastavuses Eesti hea raamatupidamistavaga;
- ☐ raamatupidamise aastaaruanne kajastab õigesti ja õiglaselt OÜ LETK finantsseisundit, majandustulemust ja rahavoogusid;
- ☐ OÜ Lõuna-Eesti Tõlkekeskus on jätkuvalt tegutsev.

Monika Tenno juhatus liige 07.04. 2005

Indrek Tenno juhatus liige 07.04. 2005



30 -06- 2005

Bilanss

VARAD	Lisa nr.	31.12.2004	31.12.2003
Käibevara			
Raha ja pangakontod	1	507 473	90 431
Nõuded ostjate vastu			
Ostjatelt laekumata arved		104 512	9 782
Kokku nõuded ostjate vastu	2	104 512	9 782
Mitmesugused nõuded			
Muud lühiajalised nõuded		4 500	1 000
Kokku mitmesugused nõuded		4 500	1 000
Ettemakstud tulevaste perjoodide kulud			
Muud ettemakstud tulevaste perioodide kulud		25 990	0
Kokku ettemaksed	3	25 990	0
KÄIBEVARA KOKKU		642 475	101 213
Põhivara			
Materiaalne põhivara			
Muu inventar		3 000	6 000
Masina- ja seadmed		229 949	0
Akumuleeritud põhivara kulum (miinus)		-14 881	-735
Kokku materiaalne põhivara		218 068	5 265
Põhivara kokku	4	218 068	5 265
VARAD KOKKU		860 543	106 478

KOHUSTUSED JA OMAKAPITAL	Lisa nr.	31.12.2004	31.12.2003
<i>Kohustused</i>			
Lühiajalised kohustused			
Võlad hankijatele			
Hankijatele tasumata arved		40 926	990
Kokku võlad hankijatele		40 926	990
Maksuvõlad	5	21 642	0
Viitvõlad (aruandep. maksmata kulud)			
Muud viitvõlad		0	100
Dividendivõlad		50 000	0
Kokku viitvõlad	6	50 000	100
Lühiajalised kohustused kokku		112 568	1 090
KOHUSTUSED KOKKU		112 568	1 090
OMAKAPITAL			
Osakapitali nimiväärtus	7	40 000	0
Eelmiste perioodide jaotamata kasum		55 388	0
Aruandeaasta kasum (kahjum)		652 587	105 388
OMAKAPITAL KOKKU		747 975	105 388
KOHUSTUSED JA OMAKAPITAL KOKKU		860 543	106 478

James

30 -06- 2005

Kasumiaruanne (skeem 1)

.....

	Lisa nr.	2004	2003
Müügitulu	8	1 789 282	248 972
Kaubad, toore, materjal, teenused	9	-737 019	-120 925
Muud tegevuskulud	10	-212 171	-21 924
Tööjõukulud			
Palgakulu		-118 074	0
Sotsiaalmaks		-39 552	0
Tööjõukulud kokku		-157 626	0
Põhivara kulum		-14 146	-735
Ärikasum		668 320	105 388
Finantstulud ja -kulud			
Muud finantstulud ja -kulud		56	0
Kasum (-kahjum) enne tulumaksustamist		668 376	105 388
Tulumaks	7	-15 789	0
Aruandeaasta puhaskasum (-kahjum)		652 587	105 388



30 -06- 2005

Rahavoogude aruanne

.....

	Lisa nr.	2004	2003
Rahavood äritegevusest			
Puhaskasum		652 587	105 388
Põhivara kulum		14 146	735
Dividendide tulumaks	7	15 789	0
Äriteg. seotud nõuete ja ettemaksete muutus		-124 219	-10 782
Äriteg. seotud kohustuste ja ettemaksete muutus		111 477	1 090
Ettevõtte tulumaks		-15 789	0
Kokku rahavood äritegevusest		653 991	96 431
Rahavood investeerimistegevusest			
Mat. Põhivara soetus		-226 949	-6 000
Kokku rahavood investeerimistegevusest		-226 949	-6 000
Rahavood finantseerimistegevusest			
Omakapital		40 000	0
Dividendid		-50 000	0
Kokku rahavood finantseerimistegevusest		-10 000	0
Rahavood kokku		417 042	90 431
Raha ja raha ekvivalendid per. Lõpus		417 042	90 431

 7

30-06-2005

Omakapitali muutuste aruanne

	Osa- kapital	Eelm.per. jaotamata kasum	Ar.aasta kasum	Kokku
Seisuga 01.01.2003	0	0	0	0
2003 a. Kasum			105 388	105 388
Seisuga 31.12.2003			105 388	105 388
Seisuga 01.01.2004	0	0	105 388	105 388
Eelm.per.kasum		105 388	-105 388	
Dividendid		-50 000		
2004 a. Kasum			652 587	
Osakapital sissemaks	40 000			
Seisuga 31.12.2004	40 000	55 388	652 587	747 975



30 -06- 2005

Raamatupidamise aastaaruande lisad

.....

Raamatupidamise aastaaruande koostamise alused.

OÜ Lõuna-Eesti Tõlkekeskus 2004. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamise tavaga. Hea raamatupidamise tava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eesti kroonides.

Esitlusviisi ja arvestuspõhimõtete muudatused.

Seoses uute Raamatupidamise Toimkonna juhendite jõustumisega alates 1. jaanuarist 2003, muudeti alljärgnevaid arvestuspõhimõtteid:

- a. Dividendi tulumaks – vastavalt juhendile RTJ 8 kajastatakse dividendide väljakuulutamise hetkel kasumiaruandes kuluna.

Raha ja rahaekvivalendid

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha, hoiuseid pankades, tähtajalisi hoiuseid tähtajaga kuni 3 kuud ja rahaturufondi osakuid.

Rahavoogude aruandes kajastatakse rahavoogusid äritegevuses kaudsel meetodil. Investeermis- ja finantseerimistegevusest tulenevaid rahavoogusid kajastatakse otsemeetodil.

Nõuded ostjate vastu

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi.

Varem allahinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisena.

Kui nõude tagasisaamine on lootusetu, kajastatakse need nõuded bilansiväliste varadena.

Muud nõuded

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühiajalised nõuded), kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Lühiajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega (miinus võimalikud allahindlused), mistõttu lühiajalisi nõudeid kajastatakse bilansis tõenäoliselt laekavas summas.



30-06-2005

Materiaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse varasid maksumusega alates 10 000 kroonist ja kasuliku tööeaga üle ühe aasta. Varad, mille kasulik tööiga on üle 1 aasta, kuid mille soetusmaksumus on alla 10 000 krooni, kajastatakse kuni kasutusele võtmiseni väheväärtusliku inventarina (varudena) ja vara kasutusele võtmise hetkel kantakse 100%-liselt kulusse. Kuludesse kantud väheväärtuslike inventaride üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Ettevõtte tulumaks

Vastavalt kehtivale seadusandlusele Eestis ettevõtete kasumit ei maksustata, mistõttu ei eksisteeri ka edasilükkunud tulumaksu nõudeid ja kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse Eestis jaotamata kasumist väljamakstavaid dividende maksumääraga 24/76 netodividendina väljamakstud summalt. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividend välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Tehingud välisvaluutas

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Eesti Panga valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud monetaarsed finantsvarad ja -kohustused, mida kajastatakse õiglasel väärtuse meetodil, hinnatakse bilansipäeval ümber eesti kroonidesse ametlikult kehtivate Eesti Panga valuutakursside alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid kajastatakse kasumiaruandes perioodi tulu ja kuluna.



30-06-2005

.....

Lisa 1 Raha ja pangakontod

	31.12.2004	31.12.2003
Sularaha kassa	37 114	183
Pangakontod	470 359	90 248
Raha ja pangakontod kokku	507 473	90 431

Lisa 2 Nõuded ostjate vastu

	31.12.2004	31.12.2003
Ostjate laekumata arved	104 512	9 782
Nõuded ostjate vastu kokku	104 512	9 782

Lisa 3 Viitlaekumised ja ettemaksed

	31.12.2004	31.12.2003
Tulevaste perioodide kulud	25 990	0
Viitlaekumised ja ettemaksed kokku	25 990	0

Lisa 4 Materiaalne põhivara

	Muu Inventar	Masinad ja seadmed	Kokku
Saldo seisuga 01.01.2003	0	0	0
Soetusmaksumus	3 000	3 000	6 000
Akumuleeritud kulum	75	660	735
Jääkmaksumus 31.12.03	2925	2340	5265
Ostud 2004		226 949	226 949
Saldo seisuga 31.12.2004			
Soetusmaksumus	3 000	229 949	232 949
Akumuleeritud kulum	375	14 506	14 881
Jääkmaksumus 31.12.04	2 625	215 443	218 068

30-06-2005

Lisa 5 Maksud

	31.12.2004		31.12.2003	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Ettevõtte tulumaksu kohustus	0	15 789	0	0
Käibemaks	0	3 074	0	0
Üksikisiku tulumaks	0	705	0	0
Sotsiaalmaks	0	1 875	0	0
Töötuskindlustusmaks	0	199	0	0
Kokku	0	21 642	0	0

Lisa 6 Viitvõlad

	Seisuga 31.12.2004	31.12.2003
Dividendivõlad	50 000	0
Muud viitvõlad	0	100
Kokku	50 000	100

Lisa 7 Omakapital

	Seisuga 31.12.2004	31.12.2003
Osakapitali nimiväärtus	40 000	0
Kokku	40 000	0

Osaühingul on kaks osa, mille nimiväärtused on 20 000.- ja 20 000.-krooni

Tulumaks

2004 a. on välja kuulutatud dividende summas 50 000.- krooni. Dividendide maksmisega kaasneb tulumaksukulu summas 15 789.- krooni.

Lisa 8 Müügitulu

	Seisuga 31.12.2004	31.12.2003
käive kokku Eestis	859 155	248 972
käive kokku teistesse riikidesse	930 127	0
Kokku	1 789 282	248 972



30-06-2005

Lisa 9 Kaubad, toore, materjal ja teenused

	Seisuga 31.12.2004	31.12.2003
Tõlketeenus	737 019	120 925
Kokku	737 019	120 925

Lisa 10 Mitmesugused tegevuskulud

	Seisuga 31.12.2004	31.12.2003
Ruumide rent	6 489	0
Instrumendid ja muud väikevahendid	32 068	1 500
Reklaamikulu	20 926	5 000
Muud kulud	152 688	15 424
Kokku	212 171	21 924



30-06-2005

Juhatuse allkirjad 2004 a. majandusaasta aruandele

.....

OÜ Lõuna-Eesti Tõlkekeskus juhatus on koostanud 2004 a. majandusaasta asuande, mis on kinnitatud osanike poolt 07.04.2005.

Monika Tenno juhatuseliige

Indrek Tenno juhatuseliige



30-06-2005

Kasumi jaotamise ettepanek

Eelmiste perioodide kasumi jääk pärast 2003 a. majandusaasta aruande kinnitamist	55 388,-
Aruandeperioodi kasum	652 587,-
Juhatuse teeb ettepaneku kasumi jaotamiseks alljärgnevalt:	
Kohustuslik reservkapital	4 000,-
Dividendideks	450 000,-
Eelmiste perioodide kasumi jääk pärast 2004 a. majandusaasta aruande kinnitamist	253 975,-

Monika Tenno juhatuses liige 07.04.2005

Indrek Tenno juhatuses liige 07.04.2005



30-06-2005

Osanike nimekiri seisuga 07.04.2005

Nimi	Aadress	Isikukood	Nimiväärtus
Monika Tenno	Puistee 40, Tartu	47302170309	20 000,-
Indrek Tenno	Puistee 40, Tartu	36901162711	20 000,-

